

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:9

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                                 | Treść  |
|----------|-------------------|---------------------------------------|--|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny                 | Paweł zaś oglądał w nocy widzenie: Jakiś Macedończyk stał i prosił go: Przepraw się do Macedonii i pomóż nam.  |
| PBPW     | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I widzenie przez noc Pawłowi dało się zobaczyć: mąż, Macedończyk jakiś, był stojąc i zachęcając* go i mówiąc**:<br>"Przeszedłszy do Macedonii, pomóż nam". <sup>1)2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy           | I widzenie przez noc zostało ukazane Pawłowi mąż pewien był Macedończyk stojąc zachęcając go i mówiąc przeszedłszy do Macedonii pomóż nam                                  |

---

<sup>1)</sup> Składniej: "stał i zachęcał"

<sup>2)</sup> Składniej: "mówił".